



CORPORATION DU VILLAGE DE / OF THE VILLAGE OF CASSELMAN

ORDRE DU JOUR

RÉUNION ORDINAIRE

Mardi, le 24 janvier 2012 à 19h15

Hôtel de Ville
751, rue St-Jean
Casselman, ON K0A 1M0

1. APPEL À L'ORDRE :
2. APPEL NOMINAL :
3. RÉVISION DES MODIFICATIONS OU DES SUPPRESSIONS À L'ORDRE DU JOUR :
4. APPROBATION DE L'ORDRE DU JOUR : (P.1)
5. MOT DU MAIRE :
6. DIVULGATION D'UN INTÉRÊT PÉCUNIAIRE ET DE SA NATURE :
7. AUDIENCE PUBLIQUE SELON LA LOI SUR L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, LA LOI MUNICIPALE OU TOUTES AUTRES LOIS :
8. RÉVISION ET APPROBATION DES PROCÈS VERBAUX DU CONSEIL :
 - a) Le 10 janvier 2012 à 19h15 (Assemblée de Comité Plénier) à la salle du Conseil du Village de Casselman. (P.3)
 - b) Le 10 janvier 2012 à 19h15 (Assemblée ordinaire) à la salle du Conseil du Village de Casselman. (P.16)

AGENDA

REGULAR MEETING

Tuesday, January 24, 2012 at 7:15 P.M.

Town Hall
751 St-Jean Street
Casselman, ON K0A 1M0

1. CALL TO ORDER:
2. ROLL CALL:
3. REVIEW OF REVISIONS OR DELETIONS TO THE AGENDA:
4. APPROVAL OF THE AGENDA: (P.1)
5. MAYOR'S MESSAGE:
6. DISCLOSURE OF PECUNIARY INTEREST AND GENERAL NATURE:
7. PUBLIC MEETING PURSUANT TO THE PLANNING ACT, MUNICIPAL ACT AND OTHER STATUTES:
8. REVIEW AND ADOPTION OF COUNCIL MINUTES:
 - a) January 10, 2012 at 7:15 P.M. (Committee-of-the-Whole meeting) in Council Chambers at the Village of Casselman. (P.3)
 - b) January 10, 2012 at 7:15 P.M. (Regular meeting) in Council Chambers at the Village of Casselman. (P.16)

- c) Le 17 janvier 2012 à 8h00 (Assemblée extraordinaire) à l'Hôtel de Ville du Village de Casselman. **(P.32)**

9. PRÉSENTATION(S) / DÉLÉGATION(S)

- a) Mme Marie-Josée Boulerice, Bureau de santé de l'est de l'Ontario : **(P.36)**

OBJECT : Présentation du Résumé du rapport Transport Actif Village de Casselman 2011.

10. COMMUNICATIONS :

- a) Mme Olivia Chow, MP Trinity-Spadina : **(P.57)**

OBJET: Mise à jour sur la Stratégie Nationale de Transport en Commun.

RÉFÉRENCE : Reçue à titre d'information.

- b) La Corporation de la municipalité de Clarington : **(P.59)**

OBJET : Demande de réglementations provinciales concernant les opérations commerciales de sables et gravières.

RÉFÉRENCE : Reçue à titre d'information.

- c) Club St-François : **(P.61)**

OBJET : Remerciement pour le don de la municipalité pour leur bingo annuel des fêtes.

RÉFÉRENCE : Reçue à titre d'information.

- d) Société d'évaluation financière des municipalités de l'Ontario : **(P.62)**

OBJET : Mise à jour de la livraison de produits et de services d'évaluation de

- c) January 17, 2012 at 8:00 A.M. (Special meeting) in Casselman Town Hall. **(P.32)**

9. PRESENTATION(S)/DELEGATION(S)

- a) Mrs. Marie-Josée Boulerice, Eastern Ontario Health Unit: **(P.36)**

RE: Presentation of the Summary of the Active Transport report Village of Casselman 2011.

10. COMMUNICATIONS:

- a) Mrs. Olivia Chow, MP Trinity-Spadina: **(P.57)**

RE: National Public Transit Strategy Update.

REFERENCE: Received as information.

- b) Corporation of the Municipality of Clarington: **(P.59)**

RE: Request for provincial regulations regarding commercial fill operations.

REFERENCE: Received as information.

- c) St-François Club: **(P.61)**

RE: Thanks for the donation of the municipality for their annual bingo of the Holiday Season.

REFERENCE: Received as information.

- d) Municipal Property Assessment Corporation: **(P.62)**

RE: MPAC Assessment Products and Services Delivery Update.

SEFMO.

RÉFÉRENCE : Reçue à titre d'information.

e) Groupe Convex : **(P.67)**

OBJET : Au sujet d'un incident exigeant les services des pompiers dans le parc Industriel et parce qu'il a deux rues Racine les pompiers se sont rendus dans Séguinbourg. Problème d'adresse civique, demande de vérifier avec leur superviseur, M. Michel Greffe pour corriger l'adresse civique.

RÉFÉRENCE : Reçue à titre d'information.

f) Corporation de la Cité de Clarence-Rockland : **(P.69)**

OBJET : Déménagement 10,000 employés fédéraux.

RÉFÉRENCE : Reçue à titre d'information.

g) Société d'évaluation financière des municipalités de l'Ontario : **(P.72)**

OBJET : Le règlement avec l'Union des employés du Service Public de l'Ontario (OPSEU) a été ratifié.

RÉFÉRENCE : Reçue à titre d'information.

h) Association française des municipalités de l'Ontario : **(P.73)**

OBJET : Renouvellement de notre cotisation pour l'année 2012-2013 et formulaire d'inscription pour le congrès annuel 2012 du 5 au 7 septembre 2012 au Riverside Place, New Liskeard, Ontario.

RÉFÉRENCE : Reçue à titre d'information.

REFERENCE: Received as information.

e) Convex Group: **(P.67)**

RE: About an incident requiring the services of the fire department in the Industrial park and because it has two Racine streets the fire department goes to Séguinbourg. Civic address problem requires checking with their supervisor, Mr. Michel Greffe to correct the civic address.

REFERENCE: Received as information.

f) Corporation of the City of Clarence-Rockland: **(P.69)**

RE: Moving of 10,000 Federal employees.

REFERENCE: Received as information.

g) Municipal Property Assessment Corporation: **(P.72)**

RE: Settlement with Ontario Public Service Employees Union (OPSEU) Ratified.

REFERENCE: Received as information.

h) Ontario French municipalities Association: **(P.73)**

RE: Renewal of our contribution for the year 2012-2013 and inscription form for the annual congress 2012 of September 5, 2012 in Riverside Places, New Liskeard, Ontario.

REFERENCE: Received as information.

i) La Corporation du Comté de Huron :
(P.75)

OBJET : Recommandation du Comité de
basse fréquence de bruit.

RÉFÉRENCE : Reçue à titre d'information.

j) Les services d'urgence de Prescott-
Russell : **(P.78)**

OBJET : Atelier de sensibilisation en
techniques de RCR et de défibrillation
externe automatisée (DEA) à Casselman le
samedi 24 mars 2012. Formation gratuite.

RÉFÉRENCE : Reçue à titre d'information.

**11. RAPPORTS DES COMITÉS ET
PROCÈS VERBAUX:**

- a) Commission de Transport NGPR, procès
verbal du 21 décembre 2011 à 9h30 à la
salle du Conseil de la municipalité La
Nation. **(P.81)**

**12. RÉOLUTION POUR ACCUSER
RÉCEPTION DES RAPPORTS ET DES
PROCÈS VERBAUX DES COMITÉS.
(P.80)**

13. AVIS DE MOTION :

14. NOUVELLES AFFAIRES :

- a) Rapport administratif SCI-004-2012 –
Entente avec Casselman Development
Inc.

OBJET : Entente pour la construction d'une
station de pompage pour desservir le
quartier nord-ouest de la rivière Nation sud.

- b) La compagnie Frank Cowan : **(P.85)**

i) Corporation of the County of Huron:
(P.75)

RE: Recommendation of the Low Frequency
Noise Committee.

REFERENCE: Received as information.

j) Prescott-Russell Emergency Services:
(P.78)

RE: CPR Skills & AED Awareness Event in
Casselman, March 24, 2012. Free formation.

REFERENCE: Received as information.

**11. COMMITTEE REPORTS AND
MINUTES:**

- a) NGPR Transport Board, Minutes of
December 21, 2011 at 9:30 A.M. in the
Council Chamber of the municipality The
Nation. **(P.81)**

**12. RESOLUTION TO ACKNOWLEDGE
RECEIPT OF THE COMMITTEES
REPORTS AND MINUTES. (P.80)**

13. NOTICE OF MOTION:

14. NEW BUSINESS :

- a) Administrative Report SCI-004-2012 –
Agreement with Casselman Development
Inc.

RE: Agreement for the construction of a
pumping station to service the area north-
west of the South Nation river-

- b) Frank Cowan Company: **(P.85)**

OBJET : Assurance automobile des non-propriétaires. (Voir résolution)

- c) La Commission de Transport de North Glengarry Prescott et Russell :

OBJET : Demande de Mme Francyn A. LeBlanc Conseillère.

15. ARRÊTÉS :

- a) Arrêté 2012-143, étant un arrêté pour régir et contrôler l'opération des véhicules tout-terrain dans le village de Casselman. **(P.96)**

16. PÉRIODE DE QUESTIONS RÉSERVÉE AU PUBLIC CONCERNANT LES SUJETS DISCUTÉS :

17. PÉRIODE DE QUESTIONS RÉSERVÉE AUX MEMBRES DU CONSEIL CONCERNANT LES SUJETS DISCUTÉS :

18. HORAIRE DES RENCONTRES :

- a) Assemblée extraordinaire, Mercredi le 25 janvier 2012 - Rencontre avec le Surintendant des travaux publics - Onglets J et K, à 19h15 dans la salle du Conseil au 751, rue St-Jean à Casselman.
- b) Assemblée extraordinaire, Jeudi le 2 février 2012- Rencontre avec le Directeur de l'Environnement - Onglets L, M et Mc, à 19h15 dans la salle du Conseil au 751, rue St-Jean à Casselman.
- c) Assemblée extraordinaire, Jeudi le 16 février 2012 - Rencontre pour projets capitaux, à 19h15 dans la salle du Conseil au 751, rue St-Jean à Casselman.
- d) Assemblée extraordinaire, Jeudi le 23

RE: Non-Owned Automobile Insurance. (See Resolution)

- c) North Glengarry Prescott & Russell Transport Board:

RE: Request by Mrs. Francyn A. LeBlanc, Councillor.

15. BY-LAWS:

- a) By-law 2012-143, being a by-law to regulate and control the operation of All-Terrain Vehicles within the Village of Casselman. **(P.96)**

16. QUESTION PERIOD RESERVED TO THE PUBLIC PERTAINING TO THE SUBJECT MATTERS DISCUSSED:

17. QUESTION PERIOD RESEREVED FOR MEMBERS OF COUNCIL PERTAINING TO THE SUBJECT MATTERS DISCUSSED:

18. SCHEDULING OF MEETINGS:

- a) Special meeting, Wednesday, January 25, 2012 - Meeting with the Superintendent of public works - Tabs J and K, at 7:P.M. in Council Chamber 751 St-Jean Street in Casselman.
- b) Special meeting, Thursday, February 2, 2012 - Meeting with the Director of the Environment - Tabs L, M and Mc; at 7:P.M. in Council Chamber 751 St-Jean Street in Casselman.
- c) Special meeting, Thursday, February 16, 2012 - Meeting for capital projects, at 7:P.M. in Council Chamber 751 St-Jean Street in Casselman.
- d) Special meeting, Thursday, February 23,

février 2012 - Rencontre pour finalisation du budget 2012 (si nécessaire), à 19h15 dans la salle du Conseil au 751, rue St-Jean à Casselman.

- e) Assemblée extraordinaire, Jeudi le 26 février 2012- Rencontre avec le Directeur de l'Environnement - Onglets L, M et Mc, à 19h15 avec le Directeur général et la Trésorière adjointe - Onglets A, B, C et P, et dans la salle du Conseil au 751, rue St-Jean à Casselman.
- f) Assemblée ordinaire le 28 février 2012 à 19h15 dans la salle du Conseil au 751, rue St-Jean à Casselman.

19. HUIS CLOS : (P.107)

- a) Révision et approbation des procès verbaux des sessions en huis clos :
1. Le 10 janvier 2012. **(P.110)**
- b) En vertu de l'article 239(2)(b), des renseignements privés concernant une personne qui peut être identifié, y compris des employés de la municipalité ou du conseil local :
1. Frais de consultation d'ingénieries non-payés
 2. Permis pour couper l'asphalte sur le chemin St- Isidore à l'est de la rue Principale.
- c) En vertu à l'article 239(2)(f), les conseils qui sont protégés par le secret professionnel de l'avocat, y compris les communications nécessaires à cette fin :
1. Politique administrative (municipale) pour les heures supplémentaires

2012 - Meeting for finalization of the budget 2012 (if necessary), in Council Chamber 751 St-Jean Street in Casselman.

- e) Special meeting, Thursday, February 26, 2012 - Meeting with the Director of the Environment - Tabs L, M and Mc and the Chief Administrative Officer and Deputy Treasurer - Tabs A, B, C and P , at 7:P.M. in Council Chamber 751 St-Jean Street in Casselman.
- f) Regular meeting, February 28, 2012 at 7:15 P.M. in Council Chamber, 751 St-Jean Street in Casselman.

19. CLOSED SESSION: (P.107)

- a) Review and approval of minutes of closed sessions :
1. January 10, 2012. **(P.110)**
- b) Under Section 239(2) (b) being personal matters about an identifiable individual, including municipal or local board employees:
1. Unpaid Engineering Consultation Fees
 2. Permit to cut asphalt on St. Isidore road, east of Principale Street
- c) Under Section 239(2)(f) being advice that is subject to solicitor-client privilege, including communications necessary for that purpose:
1. Administrative Policy (municipal) for overtime hours

20. ARRÊTÉ POUR CONFIRMER :

- a) Arrêté 2012-144 étant un règlement pour confirmer certaines procédures du Conseil de la Corporation du Village de Casselman pour sa réunion du 24 janvier 2012. **(P.117)**

21. AJOURNEMENT : (P.118)

Gilles Lortie
Greffier adjoint

20. CONFIRMING BY-LAW:

- a) By-law 2012-144, being a by-law to confirm certain proceeding of Council of the Corporation of the Village of Casselman for its meeting held January 24, 2012. **(P.117)**

21. ADJOURNMENT: (P.118)

Gilles Lortie
Deputy Clerk